

帕斯卡尔

改变世界的天才

Blaise Pascal

Jacques Attali

ou le génie français

〔法〕雅克·阿塔利 著 鲁方根 赵伟 译

· 走近大思想家 ·



B

帕斯卡尔

改变世界的天才

Blaise Pascal

Jacques Attali

ou le génie français

〔法〕雅克·阿塔利 著 鲁方根 赵伟 译

·走近大思想家·

上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

帕斯卡尔:改变世界的天才/(法)阿塔利
(Attali, J.)著;鲁方根,赵伟译. —上海:上海人
民出版社,2014

(走近大思想家)

书名原文:Blaise Pascal ou le genie francais

ISBN 978-7-208-12416-5

I. ①帕… II. ①阿… ②鲁… ③赵… III. ①帕斯卡
尔,B.(1623~1662)-传记 IV. ①B565.23

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 142689 号

责任编辑 屠玮清

封面装帧 张志全

• 走近大思想家 •

帕斯卡尔:改变世界的天才

[法]雅克·阿塔利 著

鲁方根 赵伟 译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

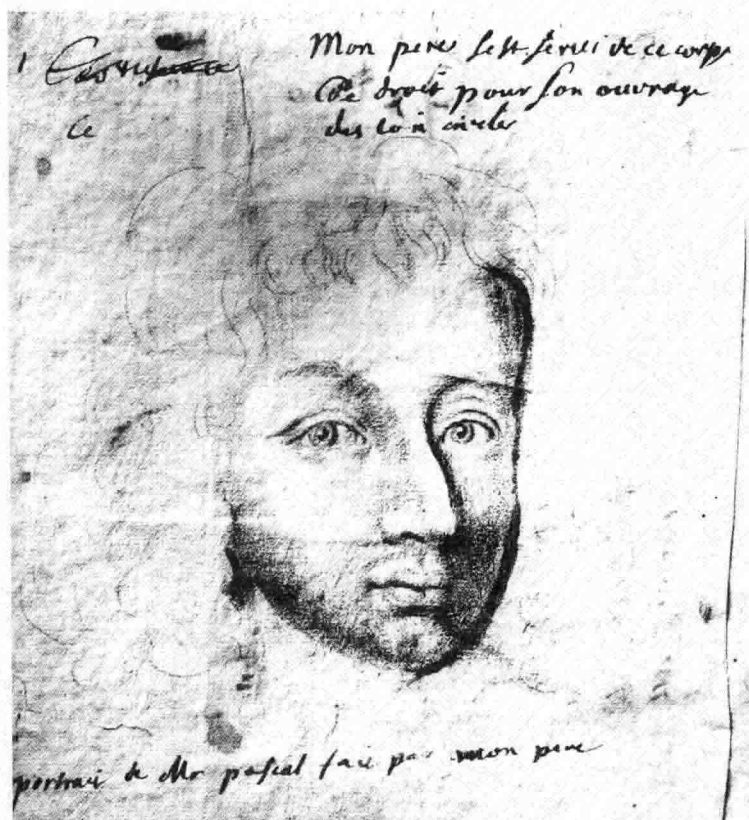
常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 635×965 1/16 印张 28 插页 8 字数 380,000

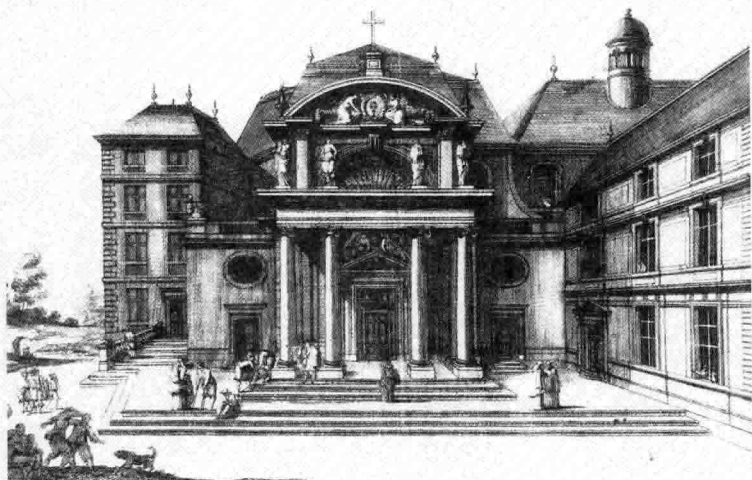
2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-12416-5/K · 2255

定价 58.00 元



朋友让·多马所绘的布莱兹·帕斯卡尔的肖像。巴黎，法国国家图书馆藏。



巴黎的波—罗雅尔的正门规划图。勒波特（Le Pautre）所作。



雅克琳·帕斯卡尔，即圣欧菲米修女。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



边纳西城堡的正面，吉尔伯特·佩里埃，即布莱兹·帕斯卡尔的姐姐的财产（照片拍摄于1910年左右）。



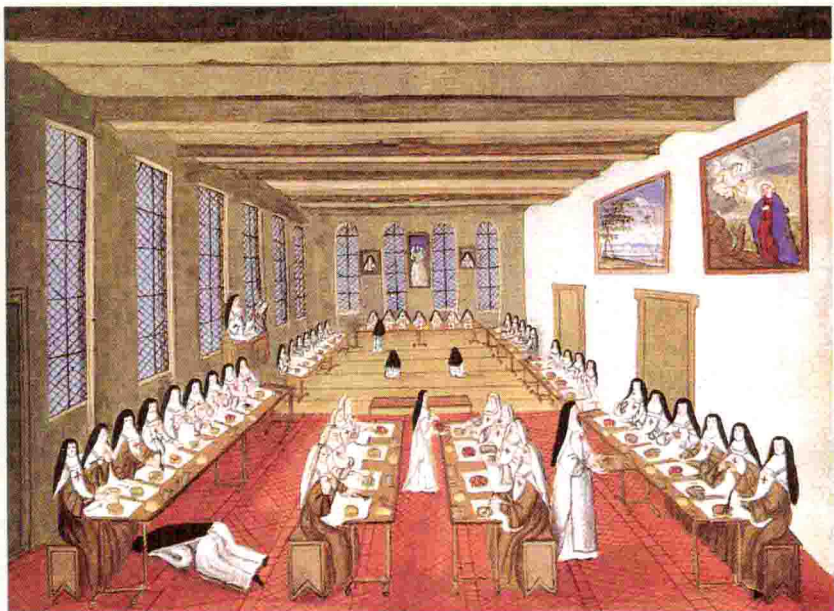
波—罗雅尔—德—尚修道院的全景。18 世纪无名氏所作。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



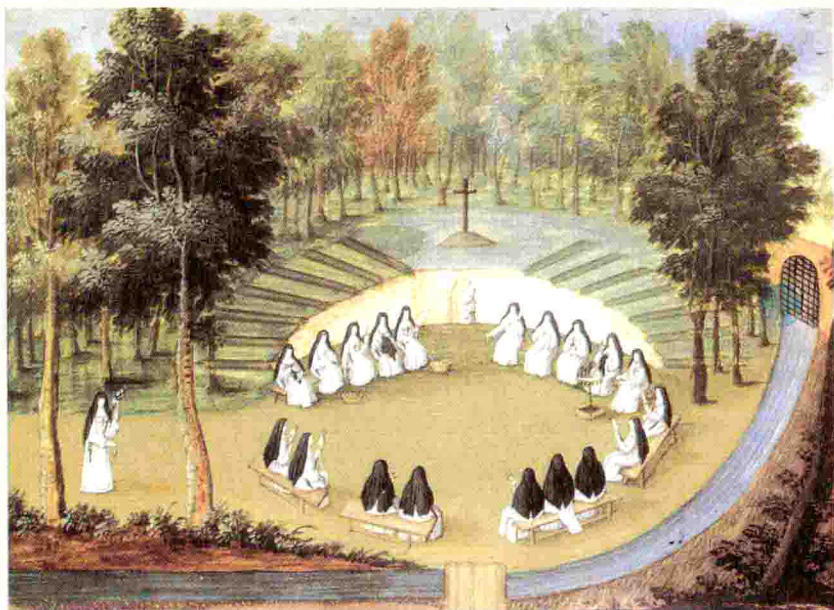
波—罗雅尔谷仓：“小学校”教学楼。



波—罗雅尔—德—尚修道院的门房：给穷苦人分发食物。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



波—罗雅尔—德—尚修道院的斋堂。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



修女们在“静谧”中的会议。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



阿涅斯·阿尔诺，即阿涅斯·德·圣保罗修女，波—罗雅尔修道院院长。菲利普·德·尚佩里作。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



昂热利克·阿尔诺，即昂热利克·德·圣马德莱纳修女，波—罗雅尔修道院院长。菲利普·德·尚佩里作。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



安托万·阿尔诺，即伟人阿尔诺。菲利普·德·尚佩里作。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



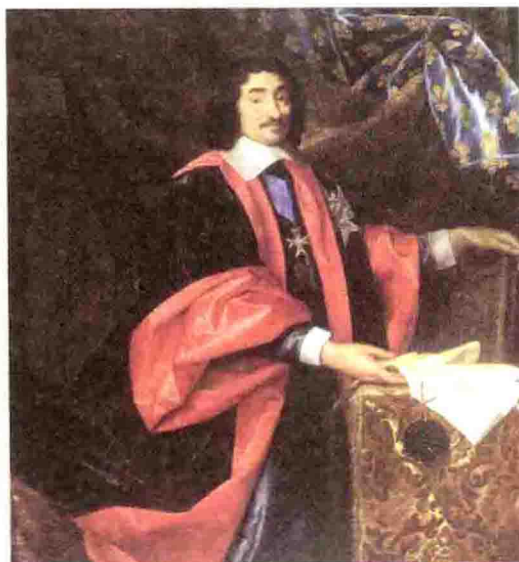
科尔纳利于斯·冉森 (Cornelius Jansen, 又称 Jansenius)。路易·杜第尔特作。凡尔赛宫与特里亚农宫博物馆藏。



勒迈特尔·德·萨西 (Le Maître de Sacy)。菲利普·德·尚佩里作。凡尔赛宫与特里亚农宫博物馆藏。



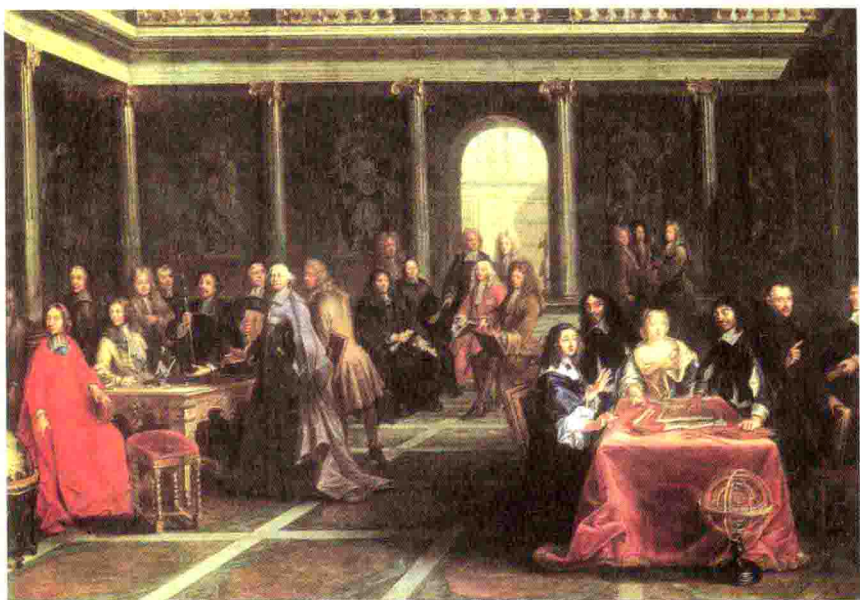
圣西朗 (Saint-Cyran)。菲利普·德·尚佩里作。波—罗雅尔谷仓博物馆藏。



皮埃尔·塞吉埃 (Pierre Séguier), 法国首席大法官。亨利·泰斯特林作。凡尔赛宫与特里亚农宫博物馆藏。



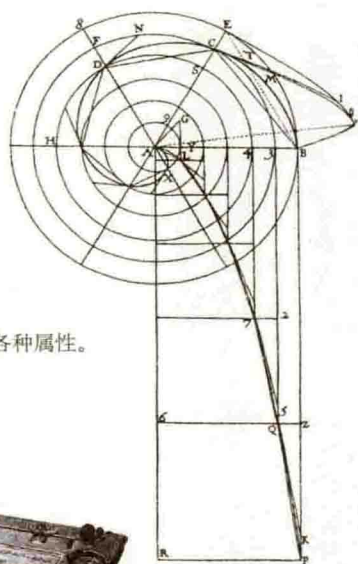
笛卡儿。弗兰斯·哈尔斯作。巴黎卢浮宫藏。



瑞典的克里斯蒂娜及其王室迎接笛卡儿。P.L. 杜梅斯尼尔作。
凡尔赛宫与特里亚农宫博物馆藏。



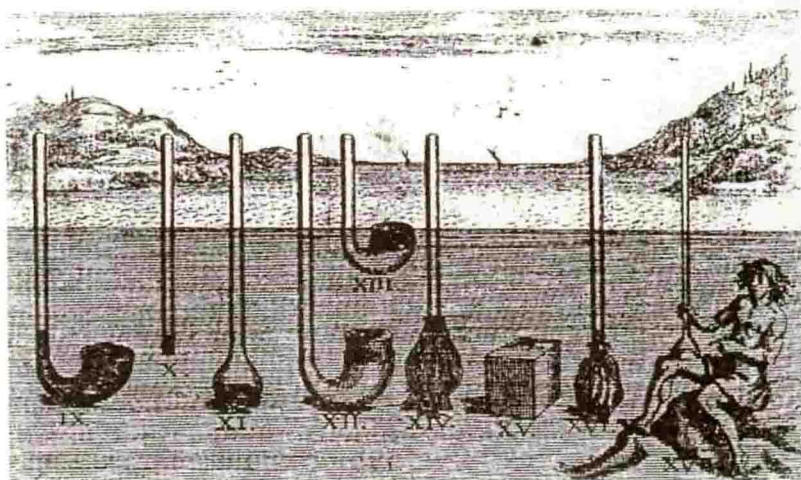
学会（又称业余爱好者聚会）。马蒂厄·勒南作。巴黎卢浮宫藏。



《论摆线》中螺线的各种属性。



布莱兹·帕斯卡尔发明的计算器。巴黎国际工艺博物馆藏。



真空实验所用的管的样式。《论液体平衡》，原始版本（1664年），图14。

译者序

帕斯卡尔(Blaise Pascal, 1623—1662)是17世纪法国著名的数学家、物理学家、文学家和哲学家。他在1623年出生于法国中部奥弗涅省克莱蒙市的一个属于外省小贵族的家庭。他3岁丧母,从未上过学,从小就由父亲在家亲自教他。在某种意义上说,他是个自学成才者。他天资聪颖,很早就科学界崭露头角。在数学领域:他在16岁就写出了《圆锥曲线论》的论文;而后又发明了投影几何;在代数研究中,发现了二项式展开式的系数规律,即著名的“帕斯卡尔三角形”;为减轻父亲税务计算工作的劳累,搞出了世界上第一台手摇计算机;后来又创立了概率论和积分学。在物理领域:他通过大量的实验,证明自然界存在着真空,并著成《论液体平衡》(1654年),提出著名的帕斯卡尔定律,即“加在密闭流体任一部分的压强,必然按照其原来的大小由流体向各个方向传递”;同年发表《论空气重力》,确立了大气压力的基本规律。在文学和哲学方面:其传世之作是《致外省人信札》和《思想录》。前者是他生前伪托路易·蒙达尔之名,代表冉森派与耶稣会就神学理论问题展开论战的作品,全书由19封信札构成。由于其逻辑严密,思路清晰,文采飞扬,行文直白,文章布局寓诙谐、变化于庄重、严谨之中,为世所公认。此书为帕斯卡尔在法国文学史上赢得了最优秀的散文家的盛誉。后者《思想录》一书,本来是帕斯卡尔生前尚未完成的一部草稿的

残简,在他死后,由后人加以整理和注释后正式出版。由于对每段文字编排次序的不同,历代有过不同的版本问世。此书以其思想的深邃以及文笔的流畅隽永而成为西方思想史上的光辉典籍,对后世有着深远的影响。

帕斯卡尔在世上只活了 39 年。他在短暂的一生中,为世人作出了多方面的历史贡献。在去世前,他已疾病缠身,十分痛苦,与波—罗雅尔修道院的朋友们产生了严重分歧,几乎分道扬镳。在此情况下,他还用 7 辆可乘坐 8 人的四轮马车,创办了巴黎第一家公交公司,为后来的城市公共交通开创了先河。

3 个多世纪以来,法国历代都有人研究帕斯卡尔,出版过不少论述这位天才人物的书籍,但这些作品只是研究了他的部分著作。在雅克·阿塔利之前,还没有人如此详尽、系统地研究过他整个一生。阿塔利出生于阿尔及利亚的一个讲阿拉伯语的家庭,从小接受的却是法语教育,并终身酷爱法语和法国文化。他毕业于法国国立行政学院,曾当过密特朗总统的私人顾问,是著名的经济分析家、时事评论家和小说家。作为一个多产的作家,他曾发表过各种体裁的著作近 30 部。20 世纪末,他凭借自己广博的知识和扎实的文字功底,决定为帕斯卡尔撰写一部传记。他曾认真阅读和研究了帕斯卡尔的全部著作,查阅过无数的手稿、专著、论文以及一些未曾发表过的文献资料,光是参考书目,他就列出了 531 本。经过 3 年的辛勤笔耕,他终于在 2000 年 9 月通过法亚尔出版社发表了这部长达 542 页的题为《帕斯卡尔:异常的天才》的传记。

全书分为 3 个部分,作者按编年史的方法撰写各个章节,由于在论述传主的生平事迹中采用了大量的史料,几乎逐页均有引文,并在每段引文结尾处的右上角标有出处编码,以便读者对照查阅参考书目。原著对正文中所涉及的大量历史人物和事件未加任何注释,译者为便于读者阅读,适当加了一些译注。

要读懂帕斯卡尔的原著,对于一般的法国读者来说,均非易事;而要准确无误地译好这部学术性很强的传记,对于译者来说,更是一件十分艰巨的工作。在翻译中遇到的第一个难题,是阿塔利在书中所引用的《思想录》